



CIUDAD DE OKINAWA

Boletín informativo

Noviembre 2023 vol. 23 N° 11

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

Eventos

オキナワ コクサイカーニバル 2023
OKINAWA KOKUSAI CARNIVAL 2023

11.25 (土) 12:00-19:00
11.26 (日) 12:00-19:00

ワールドパレード
サンバカーニバル
バイクパレード
ワールドバザール
キッチンカー
音楽 LIVE etc...

沖縄国際カーニバル実行委員会 お問い合わせ コザBOX (一歩事務所内) ☎098-338-3918 kokusai.carnival@gmail.com

OKINAWA KOKUSAI CARNIVAL 2023 ¡Carnaval Internacional de Okinawa 2023!

Música en vivo, Carnaval de Brasil, Desfile de Bicicletas, Bazar internacional, camiones de comida, danza tradicional de Ryukyuan, espectáculos de Eisa, música, entretenimientos de diferentes países y... ¡mucho más!

Fecha y hora:

25 de noviembre (sábado) de 2023

Inicio: 12:00~19:00 . Lugar: Koza Music Town

26 de noviembre (domingo) de 2023

Inicio: 12:00~19:00

Lugar

- Koza Music Town, Otoichiba (1er. Piso)
- Calle Sun City (Sun city doori)
- Calle ICHIBANGAI
- Avenida Park (Park avenue)
- Parque Yaeshima
- Koza Gate Street (Koza gueto doori)

Por favor visite nuestra página web para más información (Japonés).<https://www.oki-carnival.com/>

Contacto: kokusai.carnaval@gmail.com
098-938-3918 (KOZA BOX)

2023.11/25▶26 OKINAWA MOTOR SHOW 2023

11.25 12:00~18:00
11.26 10:00~18:00

モーターショー
スーパーバイクショー
バイクパレード
アウトドアショー

OKINAWA Motor Show 2023

¡2 días de emocionantes deportes de motor!

Fecha: 25 de noviembre (sábado) 12:00 a 18:00

: 26 de noviembre (domingo) 10:00 a 18:00

Lugar: **OKINAWA ARENA**

Exhibición de vehículos deportivos

Experiencia en deportes de motor como pasajero

¡Vamos a divertirnos con toda la familia!

No hay estacionamiento disponible en el lugar. Por favor utilice el transporte público.

Contacto: Comité del Salón del Automóvil de Okinawa 2023

Correo electrónico: contact@rpluslab.com



La Municipalidad de la Ciudad de Okinawa permanecerá cerrada :
3 Nov 2023 Día de la cultura
23 Nov 2023 Día de Acción de Gracias del Trabajo

[Población japonesa] Hombres: 67,795
Mujeres: 72,393

Población total: 142.194

Población extranjera (58 países) Hombres: 1,210 Mujeres: 793

La división de Cultura y artes tradicionales de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa selecciona extractos del boletín de relaciones públicas de la ciudad (Koho okinawa) y los publica en inglés y chino con la esperanza de servir mejor a la comunidad de residentes que puede tener dificultades para leer o comprender el japonés. Estos artículos son traducidos por el personal de la División de cultura y Artes Tradicionales y se proporcionan únicamente como referencia. Los servicios administrativos se brindan en japonés (a menos que se indique lo contrario). Para obtener asistencia en Inglés envíe un correo electrónico a kokusai@city.okinawa.jp También puede ver las ediciones mensuales de los boletines y otra información sobre la vida en la Ciudad de Okinawa haciendo CLICK en INGLÉS enlace en la ciudad de okinawa. <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/english/>



Anuncios

▶ ¿Sabía usted sobre los beneficios de la afiliación al Plan Nacional de Pensiones?

Beneficios del Plan Nacional de Pensiones

El Plan Nacional de Pensiones se creó con el objetivo de apoyar a la generación trabajadora cuando envejece, queda discapacitada por enfermedad o accidente, o cuando fallece un familiar.

Estudiantes, trabajadores agrícolas, forestales, pesqueros, autónomos, desempleados, etc. es decir, quienes tengan entre 20 y 60 años de edad, están obligados a afiliarse al Plan Nacional de Pensiones y continuar pagando las cuotas, preparándose para riesgos futuros.

Beneficios del Plan Nacional de Pensiones ■

◇ Cobertura vitalicia para respaldar su jubilación:

Es una garantía vitalicia que le permite recibir una "pensión básica de vejez".

◇ Cobertura de invalidez y supervivencia:

La Pensión Básica de: "Invalidez" y "Supervivencia" no sólo cubren la vejez sino también en caso de fallecimiento de un familiar trabajador activo.

◇ Deducción total de las cuotas de seguro:

El importe total de las cuotas abonadas quedan sujetas a la deducción de cuotas de seguro social (shakai hoken).

■ Pago de cuotas de la Pensión Nacional ■

Para poder beneficiarse de las diversas ventajas del Régimen Nacional de Pensiones, es necesario abonar las cuotas correctamente.

● Cuotas de Seguro del 2023: 16,520 yenes por mes.

● Si tiene dificultades para pagar las cuotas de la Pensión Nacional debido a una disminución de ingresos o desempleo, existe un sistema de "exención" o "aplazamiento" del pago de cuotas. Si deja de pagar las cuotas, es posible que no pueda recibir la pensión, por lo que le pedimos que consulte con la oficina de pensiones si tiene alguna dificultad con los pagos..

El 30 de noviembre (Buen Futuro) el Día de la Pensión

La Red de Pensiones le permite consultar su historial de pensiones en cualquier momento desde su PC o smartphone, también puede establecer condiciones basadas en su historial de pensiones para estimar el importe previsto de su pensión.

Para más información, visite el sitio web del Servicio de Pensiones de Japón.

Contacto:

Oficina de Pensiones de Koza
Tel. 098-933-2267.

División Residencial, Sección de Pensión Nacional
(Shimin Ka, Kokumin Nenkin Tanto)
Ext. 2133/2134



◀ 日本年金機構
ホームページ
(ねんきんネット)

◆ Vacunación antigripal para personas mayores

Las personas que reúnan los siguientes requisitos, tengan su domicilio en la Ciudad de Okinawa y deseen vacunarse gratuitamente, podrán hacerlo en las instituciones médicas designadas. Por favor, concierte una cita con antelación en la institución médica designada.

Elegibilidad:

- ① Mayores de 65 años
- ② Entre 60 a 65 años con problemas cardíacos, renales, o sistema respiratorio o sistema inmunitario producido por el HIV.
(Personas con certificado de Discapacidad física NIVEL 1 o más)

Cantidad de dosis: 1 sola

Periodo de aplicación: Domingo 1 de Octubre al Jueves 29 de febrero del 2024

Lugar: Centros médicos designados

En Octubre se envió el cupón de vacunación a las personas elegibles. Confirme los lugares de aplicación. Para centros médicos fuera de la Ciudad de Okinawa o que no figuren en la lista, por favor comuníquese con la Municipalidad visitando la página oficial.

Los formularios de examen previo a la vacunación están disponibles en cada centro médico..

Consultas: Municipalidad de la Ciudad de Okinawa, División de Salud-consulta infantil . Ext 2232-2233.



INSCRIPCIÓN A LOS CLUBES INFANTILES EXTRAESCOLARES (GAKUDO)

Información sobre ingreso para el año 2024 a los clubes infantiles (Gakudo)

Dirigido a: niños que cursen primaria en el año 2024

Puede descargar La lista de clubes infantiles extraescolares de la Ciudad de Okinawa y el Formulario de certificado de empleo que necesitará presentar al hacer la inscripción.

Elegibilidad : Niños que cursen primaria en 2024.

Periodo de aplicación: Lunes 6 de noviembre al sábado 25 de noviembre

Lugar de la solicitud: Clubes infantiles extraescolares (Gakudo) al que desea ingresar.

Formularios de Solicitud: los formularios están disponibles en los Clubes **Recomendación:** Se recomienda conservar las copias de los documentos y certificados que presente para su solicitud.

Los documentos y certificados presentados para la solicitud de ingreso a guarderías o jardines de infancia, etc. también pueden utilizarse para la solicitud de admisión en Clubes infantiles extraescolares.

*La decisión de admisión no se toma por orden de llegada.

*La revisión de documentos y selección se llevarán a cabo en cada club infantil.

*Los servicios de los clubes infantiles están disponibles solo en japonés

Contacto: Club infantil extraescolar (Hokago Jido Club)

Centro de apoyo infantil extraescolar (ASSC) 098-923-0418

Ayuda Subvencional para los gastos de materiales escolares para el ingreso a escuelas primarias y secundarias

就学援助新入学用品費の入学前給付受付

Comenzarán las inscripciones para la ayuda subvencional para gastos de útiles escolares.

Elegibilidad: Padres o tutores de niños que ingresarán en escuelas primarias o secundarias nacionales en Abril de 2024 y que cumplan con los requisitos para recibir esta ayuda:

*Se excluyen a los niños de hogares que reciben asistencia pública y niños que ingresan en escuelas de cuidados especiales (tokubetsu shien gakkō).

* Los nuevos estudiantes de 1er grado de secundaria (chuugakko) deben **ya** ser receptores de la ayuda escolar en el 2023.

Periodo de solicitud : **Miércoles 1 de Noviembre al Miércoles 20 de Diciembre del 2023.**

Cómo aplicar : Presente el formulario de solicitud y los documentos necesarios en la División de Asuntos Académicos (Gakumu ka) de la Municipalidad.

※Para más detalles, contáctenos o consulte la página web de la ciudad.

Contacto: División de Asuntos académicos de la Municipalidad (gakumu ka)
Ext 2724-2726 o en la oficina de cada escuela.

Covid 19. Vacuna adicional de Otoño:

Comienza el 20 de Septiembre hasta el 31 de Marzo del 2024

Elegibilidad: personas mayores de 6 meses. Requiere haber completado la 1ra y la 2da. vacunación, con un mínimo de 3 meses desde la última vacunación (Si se ha vacunado con la vacuna Takeda debe esperar 6 meses antes de la próxima aplicación).

El cupón de Vacunación se enviará por correo a los domicilios de mayores de 65 años o personas que se hayan vacunado en esta última primavera.

Las personas menores de 65 años necesitarán el cupón. Si no lo tiene, por favor llame al Centro de Llamadas de vacunación para recibirlo

.Si tiene un cupón sin usar, también puede usarlo para vacunarse. Las personas que deseen vacunarse, deben hacer la solicitud para obtener un cupón.

※**Para niños de 6 meses a 4 años que nunca se hayan vacunado: podrán vacunarse hasta marzo del 2024 de forma gratuita.(vacuna compatible con XXB)**

Para recibir vacunas adicionales antes de marzo del 2024, por favor reciba la primera dosis antes de finalizar el año 2023.

Fabricante de vacuna:Compatible con cepa Omicron XBB.1 grupo 1 (Pfizer-Moderna).

También disponible el fabricante: Takeda(vacuna de proteína recombinante).

Una vez que reciba el cupón, haga una reserva a través de la página web de la Municipalidad, por teléfono o en la ventanilla (B1).

Centro de llamadas de vacunación COVID-19 de la Ciudad de Okinawa:098-923-2401

8:30-17:00 .SOLO de Lunes a viernes .Inglés disponible en el centro de llamadas



Para reservas:

Lugares de vacunación:



▶ **Tenga en cuenta:**

Noviembre es el plazo de pago de los siguientes impuestos:

Cuota del seguro de cuidados a largo plazo (Kaigo hoken, 6ta cuota) / Cuota del seguro médico nacional (kokumin kenko hoken, 5ta. Cuota) / Cuota de seguro de atención médica para personas mayores (Koki koreisha iryo hoken 5ta. cuota). Si utiliza transferencias bancarias automáticas, los pagos se retirarán el **30 de noviembre (jueves)**. Asegúrese de tener suficiente dinero en tu cuenta bancaria el día anterior.

Simulacro del Sistema Nacional de Alerta Temprana (J-Alert)

El 15 de Noviembre (miércoles) alrededor de las 11 am., la Agencia de manejo de Incendios y Desastres realizará una prueba del Sistema J-Alert. El anuncio se transmitirá a través del conjunto de "altavoces de prevención de desastres inalámbrico" en toda la Ciudad de Okinawa
Anuncio/Timbre +

"Esta es una Prueba de J-Alert":

"Kore wa J-arato no tesuto desu" (3 veces)

"Somos de la División de Prevención de Desastres de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa":

"Kochira wa bosai. Okinawa Shiyakusho desu"

Este sistema J-Alert nos permite recibir información al instante sobre terremotos, tsunamis y otras emergencia vía satélite.

Contacto: División de Prevención de Desastres (Bosai ka)
Ext. 2349, 2047

**KOZA INTERNATIONAL PLAZA
YUNTAKU KAI**

¡Koza International Plaza (KIP) está realizando Yuntaku-Kai (encuentro de idiomas) para hablantes y estudiantes de japonés, inglés, español y chino!

Clases de noviembre:

- 4 de noviembre (sábado) 14:00 a 15:00 Encuentro japonés
 - 11 de noviembre (sábado) 14:00 a 15:00 Encuentro inglés
 - 18 de noviembre (sábado) 14:00 a 15:00 Encuentro chino
- Lugar: KIP. 2- 7-20 Sumiyoshi, Ciudad de Okinawa.
- 25 de noviembre (sábado) 14:00 a 15:00 Encuentro español. Lugar: JICA Okinawa (al lado de Hall principal de entrada Sala M2, 1er piso). Ciudad de Urasoe Aza Maeda 1143-1

Para obtener más información:

- Facebook: @ociakip

- cuenta de Instagram @koza_international_plaza

Contacto: kipokinawa@gmail.com o al 098-989-9767

ハイサイ!防災でーびる

県内の災害情報や各市町村の避難情報などを記載、メール配信している県のサイトです。多言語にも対応しているので、外国人の方も活用できます。

<http://www.bousai.okinawa.jp/>



▶ **♪Concierto de música en Ongaku Mura♪**

Fecha: 19 de noviembre (domingo) 15:00 pm ~ 18:00 pm

Lugar: Museo de Música de la Ciudad de Okinawa (1-7-3 Chuo, Ciudad de Okinawa)

Contacto: ONGAKU MURA 098-923-3224

Entrada: GRATIS

Artistas: Johnny Ginowan, Maekawa Moriken y Sadoyama Yutaka & Kuniyoshi Ryo ¡y más!!

Reserve su lugar para un chequeo médico grupal!

¡No pierda esta oportunidad!

Se requiere RESERVA!

Contacto para Reservas:

Shimin Kenko Ka 098-939-3126

La revista digital "Koho Okinawa" (Boletín informativo de Relaciones públicas de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa) ya está disponible en 10 idiomas. Podrá leerlo desde su ordenador, en una App, en su Smartphone o en su tablet. Inglés, Chino, Taiwanés, Coreano, Tailandés, Portugués, Español, Indonesio, Vietnamita y Japonés.

10言語対応「広報おきなわ」デジタルブックで配信中!



Delivering Multi Languages!



This Public relations magazine can be read in 10 languages

- ブラウザでもアプリでも、スマホやタブレットで読める
- 読みやすいUDフォントで表示し、サイズも調整できる
- 動画や写真も楽しめる
- 10言語で読める・聞ける (音声読み上げ対応)

無料 FREE APP



※ [音声読み上げ] ブラウザによっては対応していない場合があるため、専用ビューア [Catalog Pocket (カタボケ)] (無料) をご利用ください。

Portal de información sobre gestión de desastres de Okinawa

¡Haisai! Bosai Debiru!"

Ofrece información sobre gestión de desastres y actualizaciones en la Prefectura de Okinawa.

Idiomas: Japonés, Inglés, Chino y coreano. Servicio de distribución de correo electrónico de información sobre gestión de desastres

www.bousai.okinawa.jp

Todos los servicios se brindan SÓLO EN JAPONÉS (a menos que se indique lo contrario). Para correo postal, correo electrónico

o servicios, o cualquier consulta en INGLÉS, por favor envíe un correo electrónico a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka (B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501

Anuncios

Festival de aprendizaje permanente Shogai Gakushu Festival

Entrada :Gratuita

Actividades.:Talleres,manualidades, exhibiciones, teñido , nuevos deportes,Talleres de Eisa , sector gastronómico y mucho más para personas de todas las edades.

Lugar: Gimnasio Municipal de la Ciudad de Okinawa (dentro del parque deportivo KOZA) y distintos sectores como: la pista polideportiva, Sala de artes marciales, etc. (2-1-1 Moromizato, Ciudad de Okinawa)

Contacto: Sección: Aprendizaje permanente (Shogai gakushuka) Ext-2743

Festival cultural de la Ciudad de Okinawa Exhibición especial

Fecha: 24 de Noviembre (Vie) al 26 de Noviembre (Do).

Lugar: Gimnasio Municipal de la Ciudad de Okinawa (okinawashi taiikukan) 2-1-1 Moromizato .Ciudad de Okinawa.

Festival cultural y artístico de la Ciudad de Okinawa 2023

Diversión y entretenimiento! Gastronomía y talleres! Venga y participe con su familia y amigos!

Fecha: Feriado 23 de Noviembre (Jueves)

Lugar:

- Centro cívico de la Ciudad de Okinawa (Okinawashiminkaikan)
- Centro Cívico central (Chuo kouminkan)
- Parque Yaejima

Contacto: División de Artes y Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Okinawa. Ext 3554

Tarjetas MY NUMBER: se podrá hacer la solicitud en Asociaciones vecinales (Jichikai)

Es posible hacer la solicitud de la tarjeta My Number en las asociaciones vecinales.

Dirigido a : Residentes de la Ciudad de Okinawa que nunca hayan obtenido la tarjeta My number .

Las personas que hayan hecho la solicitud en la Municipalidad deben retirarla en la Municipalidad .

Lugar y horario: Centro comunitario.Ikehara 2 de Diciembre (Sáb) 9:30 a 11:30

9 de Diciembre (Sáb) Estadio de atletismo de la ciudad.Sala de conferencias. 1er piso.(Okinawashi rikujo kyougiba kaigishitsu. 1piso)

Consultas: División de residentes, Proyecto : Tarjeta My number. Ext 5202-5203

TARJETAS MY NUMBER

Las tarjetas My number serán emitidas fines de semana y en horario nocturno.

Además de los días de semana, la División de residentes estará abierta los siguientes días para emitir las tarjetas my number.

Horario nocturno: Los miércoles 1-8-15-22-29 de Noviembre de 17:15 a 19:30

Fines de semana: El sábado 18 de Noviembre de 9:00 a 11:30 am (solamente por la mañana)

Lugar : División de residentes. Ventanilla My number. Municipalidad de la Ciudad de Okinawa. Ext 3128

KURAHAMA MERCADO DEL USADO

La Asociación de Instalaciones sanitarias de Kurahama llevará a cabo un mercado de productos usados con el propósito de reducir, reciclar y reutilizar productos en desuso. Se realizará un sorteo para ganar muebles usados, exhibición de maquinarias, **Fecha y hora: Domingo 10 de Diciembre de 2023 9:00-16:00(se cancela en caso de lluvia)**

Elegibilidad: residentes de la ciudad de Okinawa, Chatan y Ginowan.

Dirección: Asociación de instalaciones sanitarias Kurahama. 3394 Ikehara, ciudad de Okinawa. 098-937-9942

NOVEDADES DE LA BILIBOTECA DE LA CIUDAD DE OKINAWA

Horario: Martes a Vie: 9:30 a 20:00. Sáb y Do: 9:30 a 18:00 hs. 098-929-4919

Lecturas de libros:Sábado 11, 18 y 25 de Noviembre a partir de las 15:00.Lugar Sala de UsosMúltiples

Evento especial de KIP (Koza International Plaza):LECTURA DE CUENTOS EN CHINO Y VIETNAMITA

Sábado 4 de Noviembre de 15 a 15:30.

Días cerrados: Todos los Lunes y jueves 23 (feriado) y viernes 24 de noviembre ..

Servicio de lectura para personas con discapacidad lectora y discapacidad visual: Todos los segundos viernes de cada mes de 10:30 a 11:30._Lugar: Sala de asistencia lectora (読書サポ一ト室) 2-28-1 Chuo, centro comercial Korinza de la Ciudad de Okinawa (1F) 098-929-4919



¿Le gustaría recibir los boletines informativos por correo electrónico o postal?

Enríbanos a: kokusai@city.okinawa.lg.jp

También puede visitarnos en la

Municipalidad de la Ciudad de Okinawa,

División de Cultura y Artes tradicionales

(Bunka geino Ka). Dirección: 26-1 Nakasone.

Ciudad de Okinawa. Tel : 098-929-0261

Fax : 098.923-3495

¡Visita nuestro sitio web AHORA!



KOZA INTERNATIONAL PLAZA

2.7.20 Sumiyoshi, Ciudad de Okinawa

Tel: 098-989-9767 Celular: 090-8401-4113

Correo electrónico: kipokipawa@gmail.com

Atención de consultas para extranjeros en : inglés, español, portugués, vietnamita y chino.



Horarios: Lu. a Vie. 10:00 a 19:00

Sábados: 10:00 a 17:00

Domingos y feriadados: Cerrado

Todos los servicios se brindan SÓLO EN JAPONÉS(a menos que se indique lo contrario). Para correo postal, correo electrónico servicios o cualquier consulta en INGLÉS, por favor envíe un correo electrónico a:kokusai@city.okinawa.lg.jp Okinawa-shi Yakusho Bunka Geino Ka(B1) 26-1 Nakasone-Cho, Ciudad de Okinawa, Okinawa 904-8501